



学习方言，从我做起

Cat6-09 的专题报告

组员：高原（组长 1P3， 7）李凯斌（1P3， 14）薛承育（1P3， 21）

题目：《学习方言，从我做起》

组员：高原（组长 1P3，7）李凯斌（1P3，14）薛承育（1P3，21）

Cat Group 6-09

专题报告目录

1. 开题报告
 - 1.1 研究目的
 - 1.2 原创性
 - 1.3 研究价值
 - 1.4 研究概要
 - 1.5 研究方法
 - 1.6 分工与进度及时间表
2. 我们研究的
 - 2.1 调查结果
 - 2.11 调查结果
 - 2.12 分析
 - 2.2 研究资料
3. 我们的最终作品
 - 3.1 我们的方言课程及网站
 - 3.2 我们的口头报告 PPT
4. 反思报告
 - 4.1 高原
 - 4.2 李凯斌
 - 4.3 薛承育

1. 开题报告

1.1 研究目的

1. 通过视频，引起中一学生对学习新加坡中文方言的心趣，教导同学们新加坡各个方言的基本句子，学会用各个方言跟别人沟通

2. 在新加坡，重振一些方言和文化

1.2 研究的原创性

1. 我们用资料制作了 3 个视频 @iMovies 让同学们学习过程更爽。而且，因为大部分同学都有手机，他们什么时候都能看那片视频，不用一口气看完它。回家的时候，早上上课前，随便都能一边放松，一边长新知识。

2 由于易于访问，现代方式，学生们一定会对方言更有兴趣，积极学习方言！

1.3 研究价值

1. 学生和他们的家人，尤其老一辈，的关系会更加亲密，并会缩小代沟。
2. 拓展中学生对方言的知识, 让他们了解更多的文化
3. 在新加坡，重振一些方言和文化
4. 让中一同学们能够了解方言的重要与特色，并让公众学会欣赏方言

1.4 研究概要

1. 上网研究方言，收集资料
2. 发出调查更了解目标受众（人们对方言的了解及看法）（华侨中一学生）
3. 用资料做教育视频叫别人方言，文化和特色 (1. 大家好! 2. 吃饭了吗? 3. 多少钱? 4. 什么事? 5. 等一会。)

1.5 研究方法

1. 上网/阅读搜集资料（例如：<https://eresources.nlb.gov.sg/infopedia/index.htm> 及 <http://teochewinenglish.weebly.com/learn-teochew-2339820064285262403035805.html>）
2. 发调查更了解中一学生对语言和方言的兴趣与想法
3. 用 APP 如 iMovie 或 Powtoon 做视频

1.5 分工及时间表

高原:负责收集资料（潮州话），做视频，做勘察，分析调查结果及写书面报告

凯斌:负责收集资料（广东话），做视频，做勘察及准备最终报告

承育 :负责收集资料（福建话），做视频，做勘察及准备最终报告

六月	- 研究方言及发出调查
七月	- 视频，编辑及分析调查结果
八月	- 最终报告及书面报告

2.1 调查

2.11 调查结果

Q1 Which dialect group are you/parents/grandparents from?	Q2 Do you know any dialects? If you do, indicate the dialect and write it down.	Q3 Do you have any interest in learning Chinese dialects?	Q3.1 If yes, what would you like to understand about Chinese dialects?	Q3.1 If no, why are you not interested in Chinese dialects?
Hokkien and Hainanese	No	Some	What the different ones are	I do not think it is that interesting.
Hainan	No	No	NILA	Just no interested
Hokkien	Nope	Ya kinda cuz my parents always bad talk about me in dialect	Nah nothing just wanna learn to speak and listen
Cantonese	A bit of cantonese	Yes	How to speak in the dialect and how it was created.	NA
Hokkien	NA	Not really	NA	Not really worth spending time on as schedule is usually packed
Shanghainese	Shanghainese	YESSSSSS	Cos many peeps in Singapore speak dialects so I thot it would be	NIL

			better to learn a new dialect	
Fuzhou	Hokkien (not fluent)	Yes	Their origins and how to communicate with them.	Nil
3 Hokkien, 1 Teochew	No	No	N.A.	My Chinese is Cs and Ds, you expect me to be able to speak dialects? Jokes aside, I think I'd rather get my Chinese right then focus on dialects.
Hokkien	No	Yes	How to speak communicate basically	Nil
Hakka	hakka, a little of hokkien, a little of cantonese	not really	-	it is not really interesting to me
Hokkien	No	Not really	-	This is because I feel that we should concentrate on our own studies and since I have 3rd language already, it will be too stressful for a 4th language.
Hokkien	Yes. But I only understand a little	Yes	How to understand and speak	Nil

		with my family, especially my grandparents .	a great way to start!	
Hockchew (Fuqing province) and Hakka	Not really.	YES!	How to speak and communicate with the dialect and the culture of it.	.
Cantonese	No	Yes	Different meanings of the language and being able to understand my parents when they are talking in the particular dialect.	..
Cantonese	A little cantonese	Yes.	Their origin, the history behind them. I would also like to learn some as they are very interesting .	NA
Teochew (Father), Hainan (Mother)	Not really	Yea	How to speak Chinese dialects, and its culture	NIL

Hokkien	Hokkien	Some interests.	How they are spoken and their history.	NA
Cantonese	No	No	No	I wont be using it in daily life, and my grand parents can already very fluent in Chinese, and I can converse with them quite easily.
Hokkien	No, but I do know 5 phrases (estimate) in hokkien.	No.	-	I find that it would waste my time and it does not impact my life much.
Cantonese, Hokkien, Haka.	No.	Yes.	I am very interested to find out how similar these dialects are to Chinese.	N.A.
Hokkien.	Yes, but when I say the dialect, I am not sure which dialect I am speaking, so no.	Kind of, so yes.	I would like to know common words and slang used in the Chinese dialects.	Nil.
None?	No?	No?	Why is it so hard to understand	Cause its too hard to speak and understand
Cantonese	Cantonese (abit)	no	-	Very difficult

Cantonese	Cantonese	Not others. I've already learnt a lot of Cantonese	NA	I have no use for other dialects. I use Cantonese with my parents, grandparents and family in Hong Kong.
Hokkien and Teo Chew	A bit of Hokkien	yes	how to speak it	idk
Hakka.	No, I do not know how to speak them.	Yes.	I would like to learn how to speak them. My grandparents said that they are going to teach me.	NA.
éḗ á°†è̄ á' Ćæ ¹ - áĈ—è̄	No. I know a bit of the Chongqing dialect though	No.	I just want to speak it.	Everyone knows how to use normal chinese alnyways.
Henan	No	yes	I would like to understand how and when did they originate.	NIL
Teochew	No	Yes	I would like to understand the different dialects and where they originated from.	N. A.

Hokkien, Cantonese	Yes, Hokkien	I already know them	I said no	I already know them
Hakkar	No	Yes	Cause I find it interesting :)	N / A
Cantonese	Cantonese	Yes	I would like to learn how to listen and speak them.	Nil
Cantonese	No	No	No	I have trouble with normal chinese already and I don't want to overburden myself
idkdkdk	nope	nope	nil	cause it is gei
æ½@â • ž	hokkien, Cantonese, hakka	YES!!!! very much	Learn to speak the dialects	NIL
No dialect	Hokkien, Cantonese	Well yes but actually no	Erm how to speak it	Its hard to learn
I would tell you but you spammed emails	Đ' Đ¼Ñ, Đ½ĐμĐ¼Đ½Đ¼ Đ³ Đ¼ Ñ€ÑƒÑ Ñ Đ° Đ¼Đ³ Đ¼	Ñ Ñ••Đ¼Ñ‡Ñƒ ÑƒÑ‡Đ, Ñ, Ñ€ Ñ€ÑƒÑ Ñ Đ ° Đ, Đ¹	Đ̄ Ñ••Đ¼Ñ‡Ñƒ Đ¼Đ¼Đ¼Đ, Đ¼Đ ° Ñ, Ñ€ Ñ€ÑƒÑ Ñ Đ° Đ, Đ¹	Đ̄ ÑƒĐ¶Đμ Ñ Đ° Đ° Đ • Đ° Đ »! Ñ Ñ••Đ¼Ñ‡Ñƒ ÑƒÑ‡Đ, Ñ, Ñ€ Ñ€ÑƒÑ Ñ Đ° Đ, Đ¹
Mandarin, Cantonese	Hokkien, Cantonese	Yes, especially cantonese.	How they are similar in pronunciati on to Mandarin.	NIL
None	Na	Na	Na	Chinese dialects are usually not widely used nowadays. Thus I am not

				interested in learning one as it will most likely not come into use since my grandparents speak chinese.
hokkien	no	not rly	u shld not hv made these 2 questions compulsory	most people are able to understand chinese nowadays. schools teach chinese not chinese dialects so future generations are not going to communicate in dialects. so dialects are practically useless in the future
Hakka	No	Not really	Na	I dont really think its necessary tor me.
None	Nope	Not really	...	Because they are kind of useless in modern society, as most people don't speak it
Hokkien	No	No	No	No
shanghainese	shanghainese	yes	I want to understand more about the culture behind this language that the	NIL

			spirit when creating language instead of just learning this language	
H	h	hae	g	ge
Mandarin	No	No	NA	I already know Mandarin, I do not need to know any other Chinese dialects.
No idea	N. A.	N. A.	N. A.	N. A.
Teochew	A bit on Teochew	Yes, why not?	How to speak them	Nil
Hokkien and Cantonese	Nope	Not really	NIL	i dont rly see the need to stufy chinese dialects
Hokkien	No	Kind of	Words that can be used frequently	Nil

2.12 分析

Q1 Which dialect group are you/parents/grandparents from?	Q2 Do you know any dialects? If you do, indicate the dialect.	Q3 Do you have any interest in learning Chinese?	Q3.1 If yes, what would you like to understand about Chinese?	Q3.1 If no, why are you not interested in Chinese dialects?
Hokkien and Hainanese		Some	What the different ones are	Just no interested
Hainan		Ya kinda cuz my parents always bad talk about	Nah nothing just wanna learn to speak and listen	
Hokkien		Yes	How to speak in the dialect and how it was created.	
Cantonese	A bit of cantonese	Yes		Not really worth spending time on as schedule is usually packed
Hokkien				
Shanghaiese	Shanghaiese	YESSSSSS	Cos many peeps in Singapore speak dialects so I thot it woi	
Fuzhou	Hokkien(not fluent)	Yes	Their origins and how to communicate with them.	My Chinese is Cs and Ds, you expect me to be able to speak dialects? ;)
3 Hokkien, 1 Teochew				
Hokkien		Yes	How to speak communicate basically	
hakka	hakka, a little of hokkien, a little of cantonese			it is not really interesting to me
Hokkien		Yes	How to understand and speak	This is because I feel that we should concentrate on our own studies a
Hokkien		Yes	How to communicate in the dialect	
Hokkien	Hokkien, Cantonese(but I cannot speak)			Because it is too complicated.
Hokkien		yes	Culture	
Teochew				Not interested
客家 闽南		A bit as there is fewer people speaking dialects	I would like to know how to speak it.	I don't really have My family background regarding Chinese dialects. Th
Hokkien and Hakka		Yes, it would help facilitate communication and	Well, I believe learning basic phrases for functional commu	
Hokchew(Fuding province) and Hakka		YES!	How to speak and communicate with the dialect and the c	
Cantonese		Yes	Different meanings of the language and being able to unde	
Cantonese	A little cantonese	Yes.	Their origin, the history behind them. I would also like to le	
Teochew (Father), Hainan (Mother)		Yes	How to speak Chinese dialects, and its culture	
Hokkien	Hokkien	Some interests.	How they are spoken and their history.	
Cantonese				I wont be using it in daily life, and my grand parents can already very fl
Hokkien	No, but I do know 5 phrases (estimate) in hokkien.			I find that it would waste my time and it does not impact my life much.
Cantonese, Hokkien, Haka		Yes.	I am very interested to find out how similar these dialects e	
Hokkien.		Kind of, so yes.	I would like to know common words and slang used in the e	
Cantonese	Cantonese(abit)			Cause its too hard to speak and understand
Cantonese	Cantonese			Very difficult
Hokkien and Teo Chew	A bit of Hokkien	yes	how to speak it	I have no use for other dialects. I use Cantonese with my parents, gran
Hakka.		Yes.	I would like to learn how to speak them. My grandparents s	
	No. I know a bit of the Chongqing dialect though			Everyone knows how to use normal chinese alnyways.
Henan		yes	I would like to understand how and when did they originate	
Teochew		Yes	I would like to understand the different dialects and where	
Hokkien, Cantonese	Yes, Hokkien			I already know them
Hakkar		Yes	Cause I find it interesting :)	
Cantonese	Cantonese	Yes	I would like to learn how to listen and speak them.	
Cantonese				I have trouble with normal chinese already and I don't want to overbur
潮州	hokkien, Cantonese, hakka	YES!!!! very much	Learn to speak the dialects	cause it is gei
	Hokkien, Cantonese		Erm how to speak it	
Mandarin, Cantonese	Hokkien, Cantonese	Yes, especially cantonese.	How they are similar in pronunciation to Mandarin.	
hokkien				Chinese dialects are usually not widely used nowadays. Thus I am not i
Hakka				most people are able to understand chinese nowadays. schools teach i
				I dont really think its necessary tor me.
				Because they are kind of useless in modern society, as most people do
Hokkien				No
shanghaiese	shanghaiese	yes	I want to understand more about the culture behind this lai	
				I already know Mandarin, I do not need to know any other Chinese dial
				N.A.
Teochew	A bit on Teochew	Yes, why not?	How to speak them	
Hokkien and Cantonese				i dont rly see the need to stufy chinese dialects
Hokkien		Kind of	Words that can be used frequently	

目录

总体

1. 颜色代码：海南人福建潮州人广东话其他
2. 具有“否”或类似含义的答案将被清空。
3. 由于没有正确回答任何问题（即俄语或随机字母），因此有 2 条回答被遮盖
4. 福建话将包括现代福建省特有的所有方言（即福州人被认为是福建话）
5. 如果方言 > 2，我们选择第一个或数量最多的方言（即 3 个福建话，1 个潮州话）

具体变化

问题 1：没有其他更改

Q2：只有是与方言将被彩色编码

问题 3：没有其他更改

Q3.1：如果是，我们将第二部分删掉。

 如果否，我们将删去第一部分。

问题目的

Q1 判断哪种方言与观众的生活最相关。

Q2 衡量听众对方言的理解程度。

Q3 和 Q3.1 要了解我们必须解决的问题以及在视频中必须强调的方言部分。

转型

问题 1：46/54 讲方言：

海南人（1）

福建（21）

潮州（5）

广东话（10）

客家（5）

其他（3）

Q2 19/54 讲方言

海南人（0）

福建话（9）

潮州（1）

广东话（5）

客家（1）

其他（3）

Q3 是：29/54

 编号：25/54

Q3.1 是：1. 名称（1） 2. 仅沟通（17） 3. 沟通和文化（9） 4. 仅文化（2）

 否：1. 缺乏兴趣（3） 2. 缺乏时间（4） 3. 困难（4） 4. 缺乏必要性（10） 5.

其他（4）

分析

Q1 我们可以推断出我们选择在视频中解释的 3 种方言（福建话，潮州话和海南话）与观众最相关。

Q2 我们可以推断，由于不到一半的人知道任何一种方言，我们必须向观众传授视频中每种方言的基本知识。

Q3 和 Q3.1 我们可以推断，视频需要重点说明方言，但由于需求量很大，因此仍需要介绍其文化。另外，由于大多数不想学习方言的人都认为方言无用，因此我们将来需要解释方言的用途。

2.2 我们的研究资料

潮州话

文化:1. 潮州话 vs 潮汕话: https://youtu.be/7t57_040zPc

语言:1. 潮州话的发音 <https://youtu.be/C4SMI79KSZ8> 以及另外 3 个视频(讲的是潮州话的发音，辅音及元音)

2. 潮州话讲座: <https://youtube/HmUpNeIIfg4>

潮州话的总结: <https://luckytoilet.wordpress.com/2019/07/16/learning-the-teochew-chaozhou-dialect/>

更多资料:1 新加坡潮州话网站 <http://teochewinenglish.weebly.com>

2. 词典: <https://www.mogher.com/>

验证书: <https://www.jstor.org/stable/23826160?seq>

广东话

广东话的文化与历史来源

源:https://eresources.nlb.gov.sg/infopedia/articles/SIP_1492_2009-03-25.html

关于语言的资料: “Martha Tang’ s Essential Cantonese Phrasebook and Dictionary” 移用

正确发音: <https://forvo.com/>

<https://www.youtube.com/watch?v=cA6092yxclA>

福建话

文化和来源: <https://en.wikipedia.org/wiki/Hokkien>

语言: https://youtu.be/As1N8D_wQvw

3 我们的作品

3.1 我们的方言课程及网站

网站的 Link 是 <https://sites.google.com/student.hci.edu.sg/cat6-9-2020/home>

3.2 口头报告 PPT

PPT 的 Link 是

<https://drive.google.com/file/d/164DrSqeYM83sz2Y0sh0C1BKrblydsK3m/view?usp=sharing>

4 反思报告

4.1 高原

我觉得这个专题作业很成功，让我从中学到了很多东西。

首先，我从中了解了许多关于方言的知识如潮州话的文化，语言及基本词语。其次，我从这个专题作业里做组长学会了一些领导方法，可以尽快地帮助组员们解决所遇到的问题，是一个很好的锻炼机会。可是，我们也遇到了许多问题。首先，大家没有意识到我们会那么忙，只留出了很少的时间做作品，导致我们不能及时完成，作品质量也下降。其次，大家的想法也不是一致的，发生了内容纠纷，但是最终我们经过多次讨论，大家学会了互相包容，终于达成一致意见。另外，早期一些人不守规矩，没有按时完成任务。后来经过反思，讨论，我们意识到了专题作业的重要性，开始认真对待专题作业，近几个月我们齐心协力顺利地完成了专题作业。总而言之，这个专题作业满有意义的，希望下次有机会再次合作。

4.2 李凯斌

我认为这次的专题作业让我获益不浅。经过六月的过程，我和我的组员遇到了很多困难。这包括我们有时对一个主意有不同的感想，并且让我们互相争吵。可是，经过完成 PW 的过程，我们学了怎么同心协力，让不同的想法不再作为挫折，而让我们扩大想法。完成 PW 的过程中，我也学会了方言的各个特色，文化，语言，与历史。我希望我们创造的视频能帮中学同学接触方言的过程中进一步。

4.3 薛承育

我从这个专题作业学到了许多有趣的知识。我觉得这个活动让我更深的了解方言的历史。我也发现了方言的重要。我认为这个专题作业帮了我进步我的团队精神，也让我可以克服更多的困难。虽然我犯了不少错误，这是一个很好的经验，我可以从错误中学习，以后作专题作业就不会重蹈覆辙。我犯的一个错误就是时间安排的不好，结果需要匆匆忙忙的把事情做完。现在我知道了时间安排的重要，我以后不会再犯这个错误了。我也学到了不少技能，比如怎么用应用程序做出视频。这个技能非常有用，以后一定会再用到。不知学到技能，我的沟通能力也有进步。当我在做专题作业，很多时

候要和团队们沟通，计划好要做什么事。通过专题作业，我学到了怎么跟同学们好好的沟通，比较容易合作。总的来说，这个专题作业对我有很多帮助，我从这个经验也学到了很多。以后做专题作业时，我一定会从错误中学习，希望可以做得更好。